

**Міністерство освіти і науки України
ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти»
Білоцерківський національний аграрний університет
Дебреценський університет (Угорщина)
Університет Афійон Косатепе (Туреччина)
Університет економіки в Бидгощі (Польща)
Інститут Конфуція Київського національного лінгвістичного університету
Університет Савуа-Мон Блан (Франція)
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»
Рівненський державний гуманітарний університет
Маріупольський державний університет
Криворізький державний педагогічний університет
Міжнародна перекладацька компанія Translatel
Федерація обмінів «Франція-Україна»
Бюро перекладів «АДМІРАЛ»**



МАТЕРІАЛИ

V Міжнародної науково-практичної конференції

**«Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні
в умовах сучасних освітніх реалій»**

21-22 березня 2024 року

Біла Церква – 2024

мовних засобів: як порівняння, метафора та риторичні запитання, які підсилюються за допомогою наказового способу, інверсії, полісиндетона.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Богачевська І.В. Релігійний дискурс і релігійний ритуал. К.: Центр духовної культури, 2006. № 54.
2. Голубовська І.О. Етнічні особливості української національно-мовної картини світу. *Studia Linguistica*: зб. наук. праць до 80-річного ювілею професора Ф.О. Нікітіної / Київськ. націон. ун-т імені Тараса Шевченка. К.: Вид-во КНУ ім. Т. Шевченка, 2010. Вип. 4.
4. Льницька Леся Леонідівна. Англomовний сугестивний дискурс: дис.. канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. К., 2006. 222 арк. Бібліогр.: арк. 182-214.
5. Климентова О. В. Вербальна сугестія та емоції (на матеріалі українських молитов). К.: Карбон ЛТД, 2012. 320 с.
6. Тарасюк А. М. Мовні засоби вираження сугестії стосовно поняття “wisdom” в середньоанглійських біблійних текстах. *Молодий вчений*. 2017. - Вип. 12.1 (52.1). С. 49-51.
7. Тарасюк А. М. Сугестивні мовні засоби створення образу жінки в релігійному дискурсі середньоанглійської мови. *Наукові записки ВДПУ ім. Михайла Коцюбинського. Сер. Філологія*. 2018. - Вип. 26. С. 177-183.
8. Сугестивна лабораторія. [Електронний ресурс] Режим доступу: <http://www.alpha.perm.ru/inform/peoples/cherepanova.shtml>.
9. Чернишова Ю. О. Релігійний текст, стиль, дискурс: уточнення понять [Електронний ресурс] / Ю. О. Чернишова Режим доступу до ресурсу: http://philology.knu.ua/library/zagal/Studia_Linguistica_6_2/361_365.p
11. King James Bible [Електронний ресурс] – Режим доступу: https://jwbm.org/acts/?gad=1&gclid=CjwKCAjwvb6lBhBJEiwAbuVUSq3VP_iiBMvq9UDroj__biZnENEjrgQtFM4IZmrLM9hfnsHUL6O-2RoCtDgQAvD_BwE

УДК 371.315:811.111

МЕЛЬНИК Л.М., канд. політ. наук, доц., завідувачка кафедри філософських та політичних наук

ПАСІЧНИК Н.С., канд істор.наук, доц., доцент кафедри філософських та політичних наук

Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна

ПРОФЕСІЙНО ЗНАЧУЩІ ЯКОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА АГРАРНОЇ СФЕРИ

Анотація. У тезах визначається поняття професіогенезу Авторки вказують на значимість професійно важливих якостей та визначають ПВЯ для перекладачів аграрної сфери.

Ключові слова. Професійно важливі якості, перекладач, професіогенез, професія, професійні здібності.

Для реалізації себе в певній професії необхідно мати ті якості, які потребує певна професія. Професійний розвиток особистості — це, власне, процес формування сукупності професійно важливих якостей особистості, які виражають цілісну структуру та особливості її майбутньої фахової діяльності. Це передбачає

навчання, набуття нових навичок і вдосконалення наявних при підвищенні кваліфікації в обраній галузі. Дослідники професійно значущих якостей, зачасти, визначають це поняття як «вияв психічних особливостей особистості, що необхідні для засвоєння спеціальних знань, умінь та навичок, для досягнення ефективності у професійній діяльності» [1, с. 201]. Розділяємо думку С. Філіппова про те, що професійно важливі якості – це психологічні якості особистості, що визначають ефективність (продуктивність, якість, результативність тощо) діяльності. Вони є багатофункціональними, однак кожна професія має свій конкретний набір якостей [2, с. 89]. Слушною є думка М. Хоссейна, що «професійно значущі якості особистості – різноманітні за природою індивідуально-особистісні риси, здібності, особливості та властивості людини, які виявляються під час набуття знань, умінь, навичок у процесі фахової підготовки та професійної діяльності, що загалом сприяє ефективному оволодінню особистістю професією та успішній соціалізації в соціумі» [3, с. 47].

У сучасній психолого-педагогічній літературі зустрічається поняття професіогенезу для позначення змін особистісних якостей у результаті здійснення практичної діяльності фахівцем. «Під професіогенезом розуміють розвиток особистості, зміни і перетворення її психологічної структури, зумовлені засвоєнням і здійсненням професійної діяльності. Цей процес особистісного розвитку і становлення професіонала від початківця до творця» [4]. Професіогенез - це процес формування професійних здібностей та навичок у людини під час здійснення професійної діяльності. Цей процес може бути вплинутий характером самої діяльності, а також зовнішніми факторами, які оточують людину. В рамках професіогенезу вивчаються різні аспекти формування професійних якостей і вмінь, такі як індивідуальні особливості, навчання, досвід роботи та оточуюче середовище.

Серед поліпрофесійних якостей практичної діяльності (маємо на увазі характерних для професій «людина-людина»), можна виділити вміння працювати в команді, відповідальність, організованість, вміти приймати рішення та вирішувати проблеми, а також мати гнучкість та готовність до навчання і саморозвитку. Також важливо мати відмінні комунікаційні навички, бути відкритим до змін та швидко адаптуватися до нових умов роботи.

Щодо ключових професійно важливих якостей для успішного виконання роботи перекладача відносимо: перш за все, високий рівень мовних навичок і знань. Зазначимо, що перекладач повинен володіти не лише джерелом і цільовою мовою, а й розуміти особливості культури, діалекти та вирази, що дозволять точно передавати сенс оригіналу; по-друге, культурна компетентність у різних мовах. Тобто, розуміння специфічних культурних аспектів, які додають глибину і значення мовленню. Це включає знання традицій, звичаїв, цінностей та історії країн, де використовується деяка мова. Маючи культурну компетентність, перекладач може більш ефективно спілкуватися з носіями цієї мови та вільно використовувати її для спілкування та взаєморозуміння; по-третє, набутий досвід у процесі навчання за різними тематиками і жанрами текстів; по-четверте, здатність до точного і зрозумілого передавання сенсу вихідного тексту; по-п'яте, вміння швидко знаходити нестандартні варіанти перекладу; по-шосте, за потреби

відсутність проблем із конфіденційністю і обробкою інформації; по-сьоме, комунікативність, адаптивність і гнучкість у спілкуванні з клієнтами і в решті-решт, у сучасному інформаційному суспільстві досить важливо уміти користуватися професійними перекладацькими програмами і інструментами.

До професійно важливих якостей перекладача аграрної сфери варто віднести: 1. Глибоке розуміння тематики сільського господарства та аграрних процесів. 2. Висока компетентність у використанні специфічної термінології аграрного сектору. 3. Відмінне знання мовних структур та правил перекладу для передачі точного смислу. 4. Швидкість та точність перекладу текстів, документації та комунікації у галузі аграрії. 5. Вміння працювати з різними видами документів, включаючи технічні характеристики, статистичні дані та інші матеріали. 6. Спроможність адаптувати мовленнєвий стиль до різних мовленнєвих ситуацій та аудиторій в аграрній сфері.

Не менш важливо для професійної діяльності перекладача аграрної сфери мати ряд особистісних якостей. Серед них найбільш значущі вважаємо, високий інтелект, вміння бути терпеливим, відповідальність, ввічливість і доброзичливість у спілкуванні з клієнтами та колегами, емпатія, охайність, естетизм.

Отже, професійно значущі якості є основою для успішного виконання своєї роботи та розвитку. Кожна професійна діяльність певної сфери вимагає певної сукупності цих якостей.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Капська А. Й. Соціальна робота: навч. посіб. / А. Й. Капська. – К. : Центр навч. літ-ри, 2005. 328 с.
2. Філіппов С. О. Психологічні особливості професійної діяльності офіцерів оперативників Державної прикордонної служби України: дис. канд. психолог наук : 19.00.09. Хмельницький, 2004. 247 с.
3. Хоссейн М. Професійно значущі якості особистості: соціально-педагогічний дискурс / Вісник. Соціальна робота. Т. 1 (3). С. 45-48
4. Яворська Г. Професіогенез як механізм становлення і розвитку соціальнопрофесійної зрілості майбутнього працівника міліції URL. <http://dspace.pdpu.edu.ua/bitstream/123456789/4420/1/33.pdf>

УДК 81-11(477)”19”

БЕРЕГОВЕНКО Н.С., асистент кафедри романо-германської філології та перекладу

Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна

ПРИКМЕТНИК ЯК ОСНОВНИЙ ЛЕКСИЧНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ОЦІНОЧНОГО СУДЖЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ «КЕНТЕРБЕРІЙСЬКИХ ОПОВІДЕЙ» ДЖЕФФРІ ЧОСЕРА)

Анотація. Дана наукова розвідка має на меті визначити та описати засоби вираження категорії оцінки в середньоанглійській мові на матеріалі твору Джеффрі Чосера «Кентерберійські оповіді». Наукова новизна праці полягає в тому, що через абстрактність категорії оцінки та відсутність єдиної класифікації вираження оцінних суджень дана проблема лишається актуальною і в наш час, адже засоби вираження категорії оцінки виділяються на усіх мовленнєвих рівнях, а

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1

СУЧАСНІ ВЕКТОРИ РОЗВИТКУ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ В УМОВАХ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Ihnatenko V. Neural network and artificial intelligence in translation.....	3
Любимова Ю.С. Актуальні питання викладання китайської мови у закладах вищої освіти у вимірах сьогодення translation.....	5
Mykhailenko O. Scientific and technical translation as subfields of translation studies.....	7
Gronier T. Apprendre le français sur des textes de simone de beauvoir.....	8
Пилипенко І.О. Translation and its influence on intercultural communication.	12
Захарова Н.О. Відтворення категорії деминутивності під час перекладу дитячої літератури (на матеріалі книжок-картинок).....	13
Тарасюк А.М. Сугестивні мовні засоби створення образу жінки в релігійному дискурсі середньоанглійської мови.....	16
Мельник Л.М., Пасічник Н.С. Професійно значущі якості перекладача аграрної сфери.....	19
Береговенко Н.С. Прикметник як основний лексичний засіб вираження оціночного судження (на матеріалі «Кентерберійських оповідей» Джеффри Чосера).....	21
Чернишук Ю.І. Неологізм в сучасній лінгвістиці.....	25
Велика К.І. Термінологічна система фітопатології з точки зору перекладу.....	27
Філінський В.Ю. Взаємодія та пізнання культури англійської мови. англіцизми в українській мові.....	29
Кириленко М.О. Використання перекладацьких трансформацій в рекламному медіа дискурсі.....	31
Сазонова Ю.О. Інновації в перекладацькій діяльності з іспанської на українську мову: використання нових технологій.....	32
Гостра К.В. Особливості перекладу прецедентних феноменів культури	35
Боньковський О.А. Деякі аспекти термінологічного нормування в німецькій мові.....	37
Калитюк Л.П. Вербальне втілення категорії оцінки в давньопівнічній мові.....	39
Шайтор О.О. Структурні та стилістичні особливості фразеологізмів ченної, що містять концепт «Родина».....	41
Мацепура Л. Л., Горняк В. М. Основи художнього перекладу.....	43
Скопенко О.С., Мацепура Л.Л. Запозичення у словниковому фонді сучасної англійської мови: структурно-семантичний та функціональний аспект.....	45

СЕКЦІЯ 2

МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ: МОЖЛИВОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

Слуцький Я.С. Сутність прямої акультурації у роботі з іноземними студентами.....	48
---	----

СЕКЦІЯ 3

ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І КУЛЬТУР В УМОВАХ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ: ПЕДАГОГІЧНІ ТА ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ

Цвид-Гром О.П. Лінгвокультурологічна складова як чинник формування загальних компетентностей у здобувачів аграрних ЗВО.....	51
--	----